RUPES®

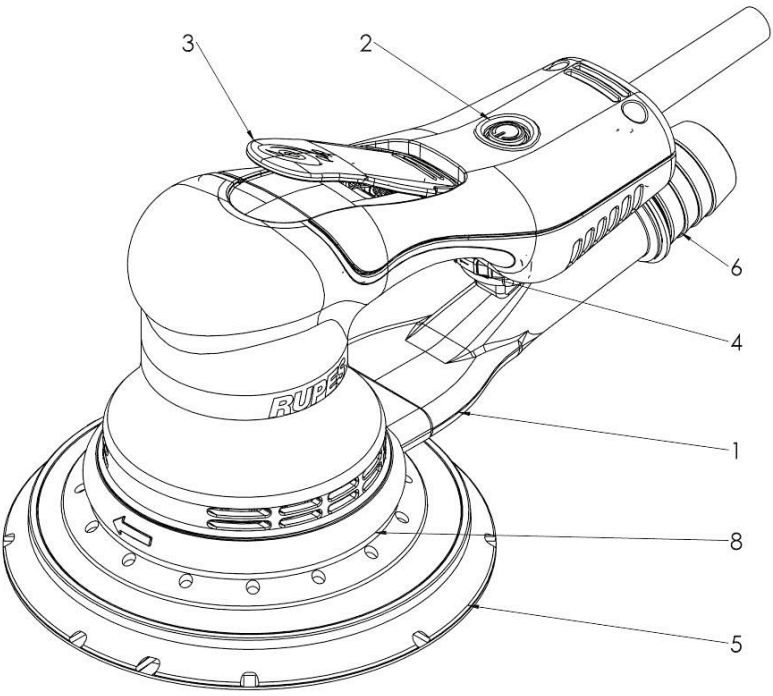
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - ITALY
Tel +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
info_rupes@rupes.it - www.rupes.com

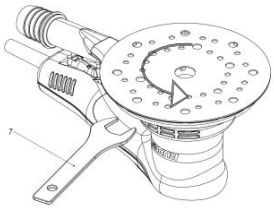
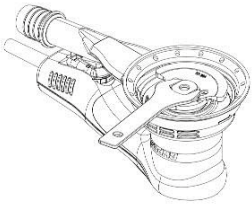
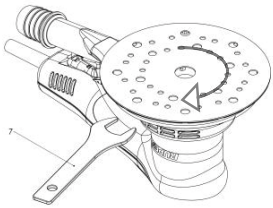
RX153A/RX253A - RX156A/RX256A

3	IT	Levigatrice	*ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO*
7	EN	Sander	*ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS*
11	FR	Ponceuse	*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES*
15	DE	Schleifer	*ÜBERSETZUNG DES ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG*
19	ES	Lijadora	*TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL*
23	PT	Lixadora	*TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO ORIGINAIS*
27	NL	Schuurmachine	*VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING*
31	FI	Hiomakone	*ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS*
35	DA	Slibemaskine	*OVERSÆTTELSE AF ORIGINALE BETJENINGSINSTRUKTIONER*
39	NO	Slipemaskin	*OVERSETTELSE AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKS*
43	SV	Slipmaskin	*ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKTIONER*
47	RU	Шлифовальная машина	*ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*
51	PL	Szlifierka	*TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI OBSŁUGI*
55	EL	Τριβείο	*ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ*
59	BG	Шлифмашина	*ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ*
63	CS	Bruska	*PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE*
67	ET	Lihvija	*ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE*
71	HI	सैंडर	*इस्तेमाल के लिए मूल निर्देशों का अनुवाद*
75	HU	Csiszoló	*AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA*
79	LV	Slīpmašīna	*ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS*
83	LT	Šlifuoklis	ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
87	RO	Şlefuitor	*TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE DE OPERARE*
91	SL	Brusilnik	*PREVOD IZVIRNIH NAVODIL ZA DELOVANJE*
95	SK	Brúska	*PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU*
99	TR	Zımpara makinesi	*ORİJİNAL KULLANIM TALİMATLARININ TERCÜMESİ*
103	AR	جلاخة	*ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية*
107	ZH	砂轮磨光机	*操作说明书原件翻译*

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI • SAVE THESE INSTRUCTIONS • CONSERVER CES INSTRUCTIONS • DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN • CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES • GUARDAR ESSAS INSTRUÇÕES • BEWAAR DEZE INSTRUCTIES • SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET • GEM DISSE INSTRUKTIONER • SPARA DESSA INSTRUKTIONER • РЕКОМЕНДУЕТСЯ ХРАНИТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ • ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE • ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ • СЪХРАНЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ • USCHOVEJTE TYTO POKYNY • HOIDKE JUHEND ALLES • इन नदश को सुरत रख • ŐRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT • GLAB JIET ŠO INSTRUKCIJU • SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS • SALVAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI • SHRANITE TA NAVODILA • USCHOVAJTE TIETO POKYNY • BU TALİMATLAR KİTAPÇIĞINI MUHAFAZA EDİNİZ • احفظ هذه التعليمات • 保存该使用说明书

RX153A/RX253A - RX156A/RX256A



1	2	3
		

Краткие сведения об этикетках прибора, содержащие информацию по технике безопасности			
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: С целью снижения риска травмы пользователь должен изучить настоящее руководство		
	Маркировка CE для рынка ЕС		Евразийский знак соответствия
	Использовать защиту органов слуха		Использовать защиту органов зрения
	Надевать защитные перчатки		Надевать защитную маску
	Утилизация оборудования, выведенного из эксплуатации (ДИРЕКТИВА WEEE)		
➨	Стрелка — действовать в направлении, указанном стрелкой		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП	**RX153A/RX253A**	**RX156A/RX256A**
Ход Эксцентрика [mm]	3	6
Диаметр Диск-подошвы [mm]	150	150
Резьба Диск-подошвы	5/16”	5/16”
Отверстия Диск-подошвы	МНОГОДЫРЧАТАЯ	МНОГОДЫРЧАТАЯ
об./мин.	4.000÷10.000	4.000÷10.000
Класс Изоляции	•	•
Мощность (W) [Вт]	250	250
Класс Изоляции	I	I
Вес [Кг] (Kg) согласно процедуре EPTA	1,2	1,2

Вышеуказанные значения основаны на номинальном напряжении 230В/50Гц. В случае отличающегося напряжения и частоты, значения мощности могут меняться. Смотрите параметры инструмента в технических спецификациях ярлыка.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитать все предупреждения по безопасности, инструкци, иллюстрации и технические условия, представленные с этим электрическим прибором.** Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже может привести к удару электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Инструкции по технике безопасности или предупреждению несчастных случаев приведены в брошюре **«ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ»**, являющейся неотъемлемой частью настоящих документов. Настоящее руководство по эксплуатации содержит дополнительную информацию необходимую для определенной эксплуатации прибора.

ПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- **Это устройство предназначено для использования в качестве шлифовального станка. Прочитайте все предупреждения, инструкции, указания по безопасности, содержащиеся на чертежах и в спецификациях, полученных вместе с инструментом.** Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- **Это устройство не предназначено для шлифовки, полировки и резки изделий из металла.** Использование этого прибора в непредусмотренных целях может привести к опасности и травмам людей.
- **Прибор должен использоваться с комплектующими, которые были специально разработаны или рекомендованы производителем.** Крепление комплектующих к инструменту не гарантирует безопасной работы.
- **Номинальная частота вращения комплектующих должна быть эквивалентна максимальной скорости, указанной на инструменте.** Использование комплектующих на скорости выше номинальной может привести к их поломке или выбросу в воздух.
- **Внешний диаметр и толщина комплектующих должны соответствовать характеристикам прибора.** Комплектующие неправильных размеров не могут быть должным образом защищены или контролироваться.
- **Конфигурация комплектующих должна соответствовать прибору.** Использование комплектующих, которые не могут быть идеально подогнаны под прибор, может привести к дисбалансу, чрезмерным вибрациям и невозможности управления инструментом.

• **Не использовать поврежденные приспособления. Проверьте все дополнительные приспособления до начала использования. Проверьте опорные платформы и убедитесь, что нет трещин, разрывов или чрезмерного износа. Если инструмент или дополнительное приспособление упало, проверьте, что оно не сломано или установите новое приспособление. После проверки или установки оборудования проверьте работу инструмента на максимальной скорости и без нагрузки в течение одной минуты, сохраняя безопасную дистанцию.** Если приспособления повреждены, они сломаются во время этой проверки.

ЧАСТИ ИНСТРУМЕНТА

1 - Паспортная табличка
2 - кнопка ON/OFF – светодиодный индикатор
3 - рукоятка переключения START/STOP
4 - Колесо стабилизации скорости
5 - Платформа
6 - Экстрактор соединитель
7 - 19 мм гаечный ключ
8 - Антираскрутчик

ЗАПУСК

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Напряжение и частота сети должны соответствовать данным паспортной таблички (1).

УСТАНОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И РАЗБОРКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед сборкой (разборкой) инструмента убедитесь, что инструмент отключен от сети.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для оптимальной работы используйте только оригинальные принадлежности и расходные материалы.

Диск-подошва

- Вставьте ключ (7) между диск-подошвой и антираскрутчиком (Рис. 1), чтобы держать шпиндель.
- Поверните диск против часовой стрелки, чтобы снять его.
- Для разборки: (Рис. 2, 3) Зажмите шпиндель ключом (7), затем поверните диск по часовой стрелке.

ПРИМЕЧАНИЕ: Установка не оригинального диска или с неправильным размером может вызвать чрезмерную вибрацию инструмента.

Наждачная Бумага

- Использованную наждачную бумагу можно удалить, просто потянув ее;
- Устанавливайте новую наждачную бумагу, прижимая ее к диску(5) и убедившись, что отверстия бумаги совпадают с всасывающими отверстиями диска.

ПРИМЕЧАНИЕ: Только диски наждачной бумаги Velcro диаметром 150мм разрешено использовать с отверстиями экстракции пыли.

ПУСК И ОСТАНОВ

Пуск: Нажмите кнопку ON/OFF (2); загорится светодиод. Сейчас можно запускать инструмент, нажав ручку переключателя START/STOP (3). Скорость вращения можно подстраивать, поворачивая колесо регулятора скорости (4).

Остановка: Освободите ручку для остановки инструмента; Нажмите кнопку ON/OFF, светодиод и инструмент выключатся.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае, когда после пуска инструмента имеется необычная вибрация, немедленно отключите инструмент и устраните неполадку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для снижения риска травматизма выключайте инструмент нажатием кнопки ON/OFF (2) после любого использования.

ЭЛЕКТРОННЫЙ КОНТРОЛЛЕР

Плавный пуск

Осуществляется электронный контроль плавного пуска. Плавный пуск можно также контролировать, регулируя положение ручки. Плавный пуск обеспечивает защиту двигателя и снижает риск травматизма для оператора.

Контроль скорости

Скорость инструмента можно менять вращением регулировочного колеса (4) до нужного положения. Регулировочное колесо имеет одиннадцать упоров и скорость может устанавливаться между 4000 (позиция 1) и 10000 (позиция 6) об./мин.

Защита Инструмента
Электронная защита охраняет инструмент от различных событий, которые могут повредить инструмент и привести к риску травм для оператора.
- **Температурный выключатель**: В случае перегрева, защита ограничивает потребление энергии инструментом и уменьшает число об./мин. Если температура продолжает расти, электронная защита выключит инструмент и светодиод начнет мигать.
- **Перегрузка по току:** В случае избыточного тока, вызванного повторными пусками или чрезмерной перегрузкой, электронная защита выключит инструмент и светодиод начнет мигать.
- **Заблокированный ротор:** В случае блокирования ротора, вызванного какой-то физической помехой, электронная защита выключит инструмент и светодиод начнет мигать.
- **Перепад напряжения:** В случае перепада напряжения, вызванного перегрузкой или трудным пуском из-за какой-то помехи, электронная защита выключит инструмент и светодиод начнет мигать.

Сигналы светодиода
Светодиод показывает тип защиты различными сигналами:

Защита инструмента	Сигнал	Решение
Заблокированный ротор	Повторяемое мигание	Немедленно отключить инструмент и устранить сбой перед тем как снова запустить инструмент
Перегрузка по току	Мигание-Пауза-Мигание	Перезапустить инструменты и уменьшить нагрузку на машину; если защита срабатывает повторно, остановить инструмент на короткое время.
Температурный выключатель	2 Мигания-Пауза- 2 Мигания	Перезапустить инструменты и уменьшить нагрузку на машину; если защита срабатывает повторно, остановить инструмент на короткое время.
Перепад напряжения	3 Мигания-Пауза- 3 Мигания	Перезапустить инструменты; если защита срабатывает повторно, остановить инструмент на короткое время.

ЭКСТРАКЦИЯ ПЫЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пыль может быть опасной для здоровья. Всегда работайте с пылеуловителем. Всегда читайте применяемые национальные нормы до того как извлекать опасную пыль.

Шлифовальная машина не имеет собственный экстрактор пыли. Подключите устройство отсасывания пыли RUPES к коннектору для экстракции (6).

ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ШУМА
Шумовая эмиссия определена в соответствии с **EN 62841-2-4:**

		RX153A/RX253A - RX156A/RX256A
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ	**dB(A)**	**72.5**
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ	**dB(A)**	**82.5**
НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ (K)	**dB**	**3.0**

Использовать защиту органов слуха!

ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ВИБРАЦИИ
Суммарная вибрация a_h (векторная сумма трех направле-ний) и погрешность K определены в соответствии с **EN 62841-2-4:**

		RX153A/RX253A	RX156A/RX256A
УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ 3-ОСЕВ. (a_h)	**m/s^2**	**2.5**	**3.0**
НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ (K)	**m/s^2**	**1.2**	**1.2**

Отображаемые значения выбросов являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки подверженности оператора риску в течение рабочего периода. Соответствующая оценка периода работы должна также включать периоды простоя и останова прибора. Эти значения выбросов представляют собой основные области применения прибора. Если прибор используется в иных целях с другими комплектующими или если он не подвергается регулярному техническому обслуживанию, значения выбросов могут значительно увеличиться во время работы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Указанные размеры относятся к новым электроприборам. Ежедневное использование вызывает изменение значений шума и вибрации.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Все операции по обслуживанию проводятся при отключенном питании, убедитесь, что инструмент отключен от сети.

ОЧИСТКА

В конце каждого рабочего сеанса или при необходимости следует удалять пыль с корпуса прибора мягкой салфеткой, уделяя особое внимание вентиляционным прорезям двигателя.
Пользователь не должен выполнять никаких других операций по техническому обслуживанию.

РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ

Техническое обслуживание и очистка внутренних деталей, таких как шарикоподшипники, шестерни и т.д., должны выполняться только в авторизованной мастерской по обслуживанию клиентов.

Утилизация оборудования, выведенного из эксплуатации (ДИРЕКТИВА WEEE)

Только для стран-членов EU: В соответствии с Европейской директивой об утилизации электрического и электронного оборудования и ее реализацией в соответствии с национальными стандартами, отработанное электрическое оборудование необходимо собирать отдельно, чтобы переработать экологически безопасным способом. Когда изделие достигает конца срока службы, его нельзя выбрасывать в окружающую среду или вместе с бытовыми отходами. Его необходимо утилизировать в уполномоченных центрах по переработке (обратитесь в местные органы власти, чтобы узнать, где утилизировать продукт в соответствии с законом). Правильная утилизация продукта способствует здоровью и сохранению окружающей среды. Незаконная утилизация продукта повлечет за собой штрафные санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Мы заявляем о своей ответственности, что представленный прибор соответствует директивам:
2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
Все испытания были проведены в полном соответствии с
требованиями стандартов:
EN 62841-1:2015 + AC:2015;
EN 62841-2-4:2014 + AC:2015;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021;
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021;
EN IEC 63000:2018.

Vermezzo con Zelo (MI), 03/10/2022

Техническая документация:
RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 - VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

RUPES® S.p.A. a socio unico
G. Valentini
The President

Cod. 9.2754 -Rev. 05 - 10/2025

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
info_rupes@rupes.it - www.rupes.com

Uff. Vendite e assistenza clienti:
tel. + 39 02 94694312

Sede legale:
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY